

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0197

Giovedì 17.03.2016

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica di Portogallo**

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica di Portogallo**

Testo in lingua originale

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua originale

Oggi, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza S.E. il Sig. Marcelo Rebelo de Sousa, Presidente della Repubblica Portoghese, il quale ha incontrato successivamente l'Em.mo Segretario di Stato, Card. Pietro Parolin, accompagnato dall'Ecc.mo Segretario per i Rapporti con gli Stati, Mons. Paul Gallagher.

Nel corso della visita, la prima all'estero del Presidente dopo l'inaugurazione del suo mandato, è stato espresso compiacimento per le buone relazioni tra la Santa Sede e il Portogallo, come pure per il contributo della Chiesa

alla vita del Paese, con speciale riferimento al dibattito nella società sulla dignità della vita umana e sulla famiglia.

Nel prosieguo dei cordiali colloqui, c'è stato uno scambio di vedute sulla situazione in Europa e nel bacino del Mediterraneo, in particolare sulla questione migratoria, nonché su altre questioni di rilevanza internazionale.

[00427-IT.01] [Testo originale: Italiano]

### **Traduzione in lingua inglese**

Today in the Vatican Apostolic Palace the Holy Father Francis received in audience His Excellency Mr. Marcelo Rebelo de Sousa, President of the Portuguese Republic, who subsequently met with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by His Excellency Archbishop Paul Richard Gallagher, secretary for Relations with States.

During the audience, the President's first visit abroad following the inauguration of his mandate, satisfaction was expressed regarding the good relations between the Holy See and Portugal, as well as the contribution of the Church to the life of the country, with special reference to the debate in society on the dignity of human life and the family.

In the cordial discussions that followed, there was an exchange of views on the situation in Europe and the Mediterranean basin, especially regarding the question of migration and other issues of international relevance.

[00427-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

### **Traduzione in lingua spagnola**

Hoy, en el Palacio Apostólico Vaticano, el Santo Padre Francisco ha recibido en audiencia a S.E. Marcelo Rebelo de Sousa, Presidente de la República Portuguesa, el cual ha encontrado sucesivamente al Exc.mo cardenal Pietro Parolin Secretario de Estado, a quien acompañaba Su Excelencia el arzobispo Paul Richard Gallagher, Secretario para las Relaciones con los Estados.

En el transcurso de la visita, la primera al extranjero del Presidente, tras la inauguración de su mandato, se ha evidenciado el aprecio por las buenas relaciones entre la Santa Sede y Portugal, al igual que por la aportación que da la Iglesia a la vida del país, dedicando una referencia especial al debate en la sociedad sobre la dignidad de la vida humana y sobre la familia.

Los coloquios han proseguido con un intercambio de pareceres acerca de la situación en Europa y en la cuenca del Mediterráneo, en particular sobre la cuestión migratoria, así como sobre otras cuestiones de relieve internacional.

[00427-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

### **Traduzione in lingua francese**

Le Saint-Père a reçu ce matin le Président portugais M. Marcelo Rebelo de Sousa, qui s'est ensuite entretenu avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné de S.E. Mgr. Paul Richard Gallagher, Secrétaire pour les rapports avec les états: Cette la première visite officielle à l'étranger du nouveau chef de l'Etat a d'abord permis de se féliciter des bonnes relations entre le Portugal et le Saint-Siège, mais aussi du rôle que joue l'Eglise dans la vie du pays. Les parties ont fait une référence spéciale au débat sur la dignité de la personne et la famille, puis échangé leur point de vue sur la situation internationale, européenne et méditerranéenne, notamment la crise migratoire.

[00427-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

[B0197-XX.02]

---